



Генеральная Ассамблея

Семьдесят третья сессия

Официальные отчеты

21-е пленарное заседание

Среда, 17 октября 2018 года, 15 ч 00 мин
Нью-Йорк

Председатель: г-жа Эспиноса Гарсес (Эквадор)

Заседание открывается в 15 ч 15 мин.

Пункт 130 повестки дня

Международный остаточный механизм для уголовных трибуналов

Записка Генерального секретаря (A/73/289)

Председатель (*говорит по-испански*): Сейчас я предоставляю слово Председателю Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов судье Теодору Мерону.

Судья Мерон (Международный остаточный механизм для уголовных трибуналов) (*говорит по-английски*): Для меня большая честь вновь, и теперь уже в последний раз, выступать в Генеральной Ассамблее в качестве Председателя Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов. Прежде чем перейти к сути моего выступления, я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы искренне поздравить Вас, г-жа Председатель, с вступлением Эквадора на пост Председателя Генеральной Ассамблеи и пожелать Вам всяческих успехов в период Вашего пребывания на этом посту.

Я хотел бы также выразить благодарность за жизненно важную поддержку, оказываемую Механизму Управлением по правовым вопросам, особенно заместителем Генерального секретаря по правовым вопросам, Юрисконсультom Организации Объединенных Наций г-ном Мигелом ди Серпой

Суаришем и помощником Генерального секретаря по правовым вопросам г-ном Стивеном Матайасом.

Правосудие, подотчетность и правопорядок — это принципы, которые занимают особое место среди наших наиболее благородных и высоких идеалов. Приверженность этим принципам служит основой нашей Организации. Однако, какими бы знакомыми ни были эти идеалы, я хотел бы, тем не менее, попросить всех на мгновение задуматься о том, почему они важны. Правосудие имеет значение потому, что прилагая усилия для обеспечения подотчетности посредством независимого, беспристрастного и безукоризненно справедливого вынесения судебных приговоров мы укрепляем уважение к принципу верховенства права и таким образом формируем блоки, которыми вымощен наш путь к достижению мира.

Правосудие имеет значение потому, что посредством проведения судебных разбирательств мы защищаем и утверждаем ценности, нашедшие воплощение в наших законах — законах, которые во многих отношениях отражают то лучшее, что есть в нас; законах, которые осуждают жестокость и злой умысел; а на международном уровне — законах, которые отражают наше базовое ожидание того, что даже в хаосе вооруженных конфликтов мы будем руководствоваться элементарными соображениями гуманности и стремиться к ее защите.

Правосудие имеет значение потому, что по своей сути оно представляет глубинное признание че-

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-0506, verbatimrecords@un.org). Отчеты с внесенными в них поправками будут переизданы в электронной форме и размещены в Системе официальной документации Организации Объединенных Наций (<http://documents.un.org>).

18-32508 (R)

Документ
расширенного доступаПросьба отправить
на вторичную переработку

ловеческого достоинства, важности каждой жизни, боли жертв и ответственности, которую мы несем друг за друга. В повседневной жизни мы, возможно, не так много задумываемся о важности правосудия, подотчетности или верховенства права, однако подвергаясь притеснениям, когда на наших глазах навсегда увозят на поездах и грузовиках наших близких, становясь свидетелями или жертвами жестокости и варварства, мы в полной мере ощущаем важность правосудия. И именно в те моменты, когда мы стремимся заново отстроить свою жизнь и наши сообщества после разрушительных волн насилия и прилагаем совместные усилия для установления прочного мира, мы острее всего ощущаем важность фундамента, которым служит правосудие, подотчетность и верховенство права.

На протяжении почти трех четвертей века Организация Объединенных Наций вновь и вновь становилась свидетелем чудовищных преступлений и абсолютной бесчеловечности. В условиях самых ужасных преступлений, конфликта и хаоса, какие только можно вообразить, Организация Объединенных Наций проявляет себя лучше всего, когда действует быстро и решительно, не допуская страданий людей и принимая конкретные меры для поддержания нашей общей и жизненно важной приверженности справедливости, подотчетности и верховенству права. Международный уголовный трибунал для Руанды (МУТР) и Международный трибунал по бывшей Югославии (МТБЮ) появились на свет именно благодаря такой острой потребности в справедливости и подотчетности. С момента их создания эти трибуналы были самыми настоящими первопроходцами, пробивавшими путь всем остальным усилиям по привлечению к ответственности отдельных лиц за нарушения международного права, которые произошли в последующие годы.

Разбирая одно дело за другим, трибуналы устанавливали границы международного гуманитарного права и международных стандартов в области прав человека, укрепляли уважение к принципу верховенства права и ясно давали понять, что никто не может быть выше закона. Они демонстрировали исключительное значение справедливости и надлежащей правовой процедуры. И во всех ужасающих подробностях высветили чудовищные преступления, совершенные во время геноцида 1994 года против тутси в Руанде и совершавшиеся по всему региону бывшей Югославии во время ужасных кон-

фликтов. Другими словами, трибуналы оставили после себя поистине выдающееся наследие. И именно это наследие сегодня с гордостью чтит Международный остаточный механизм для уголовных трибуналов, будучи продолжателем их дела, созданным для выполнения и подведения к логическому финалу их оставшихся основных обязанностей.

Как указано в годовом докладе, представленном в августе (см. A/73/289), за прошлый год Механизм многое сделал. Начиная с защиты и поддержки находящихся в уязвимом положении жертв и свидетелей и заканчивая обеспечением исполнения приговоров в отношении осужденных лиц, начиная с защиты и бережного хранения уникальных архивов трибуналов и заканчивая реагированием на просьбы об оказании помощи, поступавших от национальных судебных органов, Механизм продолжал выполнять возложенные на него основные функции. Как подробно указано в докладе, Обвинитель Механизма г-н Серж Браммерц и его Канцелярия также продолжали свою работу по розыску и аресту лиц, по-прежнему скрывающихся от правосудия, которым были предъявлены обвинения МУТР и Механизмом. Сотрудничество государств-членов в рамках этих усилий по-прежнему сохраняет жизненно важное значение для обеспечения того, чтобы скрывающиеся от правосудия лица были привлечены к ответственности. Межгосударственное сотрудничество имеет жизненно важное значение и для многих других аспектов работы Механизма, например исполнения приговоров в отношении осужденных лиц, переселения тех, кто был оправдан и освобожден, и обеспечения бесперебойной работы Механизма на территории принимающих государств.

И, разумеется, Механизм продолжал заниматься широким спектром судебной деятельности, в рамках которой за отчетный период судьи Механизма приняли одно апелляционное решение и десятки других решений и постановлений, а также внесли поправки в правила процедуры и доказывания. Кроме того, важно отметить, что судьи утвердили внесение изменений в кодекс профессионального поведения для судей Механизма, посредством которых в него были добавлены дисциплинарные процедуры. Это является еще одним свидетельством приверженности механизма идее подотчетности и использования передовой практики при осуществлении любой его деятельности.

Согласно докладу еще одной важной вехой в работе механизма стал тот факт, что после закрытия МТБЮ в декабре 2017 года механизм впервые с момента создания начал функционировать как самостоятельное учреждение без поддержки своих предшественников. И хотя Механизм столкнулся с непредвиденными бюджетными ограничениями, благодаря лидерским качествам Секретаря Механизма г-на Олуфемии Элиаса, исключительному профессионализму и самоотверженной работе сотрудников Механизма, а также поддержке Генеральной Ассамблеи Механизм как институт уже на ранних этапах доказал свою жизнеспособность. Действительно, во многих отношениях мы удвоили свои усилия с целью повысить качество деятельности, усовершенствовать методы и процедуры работы, с тем чтобы добиться максимальной эффективности и результативности, а также стать примером рачительного использования вверенных нам ограниченных ресурсов.

Отчетный период закончился 30 июня, однако прежде чем завершить свое выступление я хотел бы вкратце коснуться трех событий, которые произошли с тех пор.

Во-первых, со скорбью сообщаю о печальной кончине в начале этого месяца судьи Мпарани Мами Ришара Раджонсона (Мадагаскар), моего коллеги, которого высоко ценили и уважали его коллеги-судьи и другие сотрудники Механизма, а до этого — МУТР. Нам будет очень его не хватать. В связи с его кончиной и наличием двух других незаполненных вакансий в реестре судей, которые появились в результате увольнения судьи Баконе Джастиса Молото (Южная Африка) и отказа в продлении срока полномочий судьи Айдына Сефы Акая (Турция), в реестре Механизма на сегодняшний день лишь 22 судьи. Пользуясь случаем, хотелось бы выразить признательность всем тем, кто помогает в поисках кандидатов на эти вакансии.

Во-вторых, я рад сообщить о том, что в сентябре Арушское отделение Механизма приступило к судебной деятельности, когда пять лиц впервые предстали перед судом по обвинению в неуважении к суду. Первые слушания прошли весьма гладко и продемонстрировали готовность Механизма мгновенно отреагировать, как только все еще скрывающиеся от правосудия лиц, которые должны пред-

стать перед Механизмом, будут обнаружены и задержаны.

Наконец, как некоторым из вас, может быть, уже известно, в последние несколько недель был изменен состав трибуналов Апелляционной камеры, рассматривающей апелляции по делам Ратко Младича и Радована Караджича после ходатайства об отводе кандидатур некоторых судей, в том числе моей. В случае дела Младича в соответствии с правилами процедуры и доказывания, ответственность за принятие решения по ходатайствам об отводе легла на самого старшего из правомочных судей, который удовлетворил ходатайства об отводе судьи Кармела Агиуса, судьи Лю Дацюня и меня. Что касается дела Караджича, то после подачи ходатайства об отводе моей кандидатуры, я осуществил самоотвод до того, как старший судья вынес свое решение. Хотя я полностью уверен в том, что сейчас мои коллеги-судьи, вошедшие в состав трибуналов, рассматривающих эти два дела, примут все возможные меры для обеспечения того, чтобы изменения в составе трибуналов не привели к увеличению сроков такого производства более, чем это необходимо, я с сожалением признаю, что не смогу довести дело Караджича до завершения к концу года, как было запланировано. Тем не менее, как указывается в моем решении выйти из состава трибунала по этому делу, я счел, что в интересах правосудия мне следует отказаться от участия в рассмотрении этого дела, с тем чтобы не завершенная на тот момент процедура отвода не воспрепятствовала ходу рассмотрения апелляций по данному делу.

Я хотел бы завершить свое выступление тем, с чего я сегодня начал, вопросом о справедливости. В основе идеи создания МТБЮ в начале 1990-х годов лежал принцип, который был блестяще сформулирован немецким философом Георгом Вильгельмом Фридрихом Гегелем: справедливость должна восторжествовать, иначе погибнет мир. Этим принципом мы должны руководствоваться и сегодня — и не только в рамках Механизма, но и в Организации Объединенных Наций в целом. Мне выпала высокая честь служить делу достижения этой благородной цели в качестве судьи в течение почти двух десятилетий и в качестве председателя Механизма с момента его учреждения. И я бесконечно признателен за эту исключительную возможность и за возможность попрощаться сегодня с Ассамблеей.

Председатель (*говорит по-английски*): Я хотела бы поблагодарить судью Теодора Мерона за его верность своему делу на протяжении многих лет, за его работу и за его приверженность принципам международного права, справедливости и прав человека. Благодарю его за службу.

Сейчас я предоставляю слово наблюдателю от Европейского союза.

Г-н Шабуро (Европейский союз) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступить от имени Европейского союза (ЕС) и его государств-членов. К этому заявлению присоединяются страны-кандидаты в члены ЕС — бывшая югославская Республика Македония, Черногория, Сербия и Албания, страна — участница процесса стабилизации и ассоциации, потенциальный кандидат в члены ЕС — Босния и Герцеговина, а также Украина, Республика Молдова и Грузия.

Мы благодарим Председателя Теодора Мерона за шестой ежегодный доклад (см. A/73/289) Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов, представленный во исполнение статьи 32 (1) его статута и охватывающий период с 1 июля 2017 года по 30 июня 2018 года.

Что касается деятельности Механизма, то мы хотели бы, прежде всего, выразить судье Мерону признательность за его работу на посту председателя Механизма. За время работы в Остаточном механизме, а до этого — в Международном трибунале по бывшей Югославии (МТБЮ) судья Мерон внес большой вклад в укрепление и развитие международного уголовного права и правосудия. Мы также поздравляем судью Кармела Агиуса с назначением председателем Механизма с 19 января 2019 года.

Мы подчеркиваем важность уважения независимости судебных органов и судей Механизма. Мы принимаем к сведению поправки к Правилам процедуры и доказывания Механизма и пересмотр Кодекса профессионального поведения судей, а также публикацию председателем практических директив.

Что касается деятельности председателя и камер, то ЕС и его государства-члены высоко оценивают работу, проделанную всеми структурами Механизма в течение периода, охваченного в докладе. Мы с удовлетворением отмечаем, что Управление

служб внутреннего надзора дало высокую оценку руководству камерами.

Мы обращаем внимание на то, что восемь лиц, в отношении которых Международный уголовный трибунал по Руанде (МУТР) вынес обвинительные заключения, по-прежнему находятся на свободе. Мы приветствуем усилия, которые Канцелярия Обвинителя прилагает для розыска и ареста трех скрывающихся от правосудия лиц, производство по делам которых будет вестись Механизмом, а также для получения информации о местонахождении пяти скрывающихся от правосудия лиц, которые должны предстать перед судом в Руанде после их ареста. В этой связи мы высоко оцениваем работу, проделанную европейскими и африканскими участниками целевых групп, созданных Канцелярией Обвинителя для установления местонахождения указанных лиц.

Как отмечается в докладе, в настоящее время судебное преследование на национальном уровне имеет существенное значение для обеспечения большей справедливости для жертв геноцида, военных преступлений и преступлений против человечности, совершенных в бывшей Югославии и в Руанде. Поэтому Канцелярия Обвинителя играет важнейшую роль в оказании помощи и поддержки в обеспечении эффективного национального судебного преследования за такие преступления, о чем свидетельствуют поступившие в Канцелярию в отчетном периоде 404 просьбы об оказании помощи. Что касается наращивания организационно-кадрового потенциала национальных судебных органов, осуществляющих уголовное преследование за военные преступления, то мы приветствуем организацию под эгидой Канцелярии учебных курсов в Сенегале, Боснии и Герцеговине и Сербии.

Мы с обеспокоенностью отмечаем, что бюджетные ограничения создают для Механизма трудности с укомплектованием штата его сотрудников, и одновременно приветствуем принятие двухгодичного бюджета на 2018–2019 годы. Мы высоко оцениваем работу, проделанную Механизмом с 1 января 2018 года, после закрытия Международного трибунала по бывшей Югославии, а также достижение гендерного паритета среди его сотрудников. Мы признательны Республике Танзания за оказанную поддержку в успешной реализации проекта, касающегося помещений в Аруше. Мы высоко оценива-

ем поддержку, оказанную Секретарем в судебной и другой статутной деятельности, в частности в завершении передачи архивов МТБЮ и в обновлении публичных интерфейсов для обеспечения доступа к судебным документам МТБЮ, МУТР и Механизма и поиска этих документов.

Что касается приведения в исполнение приговоров, то мы хотели бы поблагодарить государства-члены, которые согласились на передачу им лиц для отбывания наказания на их территории. Мы хотели бы также выразить признательность африканским государствам, согласившимся принять у себя лиц, которые были оправданы или освобождены после отбывания наказания. Мы призываем другие государства-члены заключить с Механизмом соглашения по этому вопросу, с тем чтобы сократить в Аруше число оправданных и освобожденных лиц.

ЕС и его государства-члены будут и впредь выступать твердыми сторонниками международного уголовного правосудия, задача которого заключается в поощрении верховенства права, борьбе с безнаказанностью и поддержании международного мира и безопасности. Мы призываем все государства сотрудничать с Механизмом и полностью выполнять свои обязательства по соответствующим резолюциям Совета Безопасности.

И, наконец, мы сожалеем и выражаем озабоченность в связи с обстоятельствами, которые помешали повторному назначению судьи Акая в состав Механизма.

Г-н Арбайтер (Канада) *(говорит по-французски)*: Сегодня я имею честь выступать от имени Канады, Австралии и Новой Зеландии (КАНЗ).

Мы хотели бы воспользоваться этой возможностью, чтобы заявить о нашей неизменной поддержке важной работы Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов. Своей текущей работой Механизм обеспечивает развитие наследия специальных трибуналов — Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) и Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР). Достижения этих двух новаторских трибуналов и их важный вклад в международное уголовное правосудие должны вызывать огромную гордость в международном сообществе. Теперь, по истечении их мандатов, Механизм продолжает их важную работу путем дальнейшей борьбы с безна-

казанностью за наиболее серьезные международные преступления.

Наши страны остаются твердыми и активными сторонниками международных механизмов уголовного правосудия и считают, что этот Механизм, равно как и другие международные суды, являются краеугольными камнями основанного на нормах права международного порядка. Мы хотели бы подчеркнуть, что международная поддержка этих механизмов должна оказываться не только на ранних этапах, когда ситуация требует внимания международного сообщества. Когда ужасные преступления, для расследования которых были созданы эти органы, пропадают из заголовков, их работу легко упустить из виду. Тем не менее фактом остается то, что в контексте отправления правосудия более поздние этапы дела зачастую могут быть столь же важными для обеспечения возможности отправлять правосудие, как и начальные этапы. В связи с этим мы считаем важным, чтобы международное сообщество и далее оказывало поддержку Остаточному механизму и другим механизмам, поощряя долгосрочное положительное воздействие на пострадавшие общины, жертв и свидетелей.

(говорит по-английски)

Мы выражаем признательность МТБЮ за плавную передачу дел Механизму и за четкую приверженность реализации стратегии завершения его работы. Впервые с момента своего создания Механизм осуществляет полный набор возложенных на него функций без поддержки трибуналов-предшественников, которые к настоящему времени закрыты. Мы высоко оцениваем усилия Механизма по достижению этой важной вехи в осуществлении своего мандата и настоятельно призываем его использовать передовой опыт и уроки, извлеченные в процессе деятельности трибуналов. В этой связи мы надеемся, что Механизм внимательно изучит недавний доклад судьи Джаллоу по итогам независимой экспертной оценки обстоятельств кончины Слободана Праляка.

Место Председателя занимает г-н Тен-Пау (Гайана), заместитель Председателя.

Как и было задумано, Механизм функционирует с небольшим штатом и ограниченными ресурсами. КАНЗ высоко оценивают усилия Механизма по бескомпромиссному осуществлению своего манда-

та и признают оперативные трудности, с которыми он сталкивается в этой связи. В частности, КАНЗ хотели бы отметить достигнутые в этом году успехи в деле исполнения наказаний. Восемь заключенных были переведены из Следственного изолятора Организации Объединенных Наций в Аруше в распоряжение властей в государствах-членах. Как мы понимаем, переговоры о передаче четырех оставшихся заключенных идут полным ходом и, как ожидается, будут завершены к концу 2018 года. КАНЗ выражают признательность Механизму за его усилия в этой области. Передача этих заключенных является важным шагом на пути к завершению мандата Механизма. В то же время мы выражаем нашу неизменную обеспокоенность судьбой оправданных лиц, которые хотят быть переселены из Аруши. Мы настоятельно призываем Механизм продолжать диалог с государствами-членами в поисках практического решения проблемы тяжелого положения этих лиц.

КАНЗ отмечают, что восемь скрывающихся от правосудия лиц, в отношении которых было вынесено обвинительное заключение МУТР, остаются на свободе. Дела троих из этих восьми лиц будут рассматриваться Механизмом, а дела остальных пяти — в Руанде. Мы настоятельно призываем государства-члены более активно сотрудничать в целях обеспечения их ареста и передачи. Это столь необходимое сотрудничество с Механизмом, а также со всеми другими международными уголовными судами и трибуналами, имеет решающее значение на пути к правосудию. Мы по-прежнему надеемся, что в скором времени эти лица будут привлечены к ответственности за предполагаемые преступления.

КАНЗ высоко оценивают работу, проделанную Механизмом в поддержку национальных судебных органов, и признают, что для удовлетворения этих просьб об оказании помощи необходим персонал и ресурсы. Успех Механизма зависит от поддержки и сотрудничества со стороны государств-членов. Мы приветствуем такое сотрудничество и, в частности, недавнее исполнение в Руанде пяти ордеров на арест, выданных Механизмом в отношении лиц, обвиненных в попытке воздействовать на свидетелей и на отправление правосудия.

Новая Зеландия, Австралия и Канада подтверждают свою готовность оказывать поддержку Механизму. Мы будем и впредь демонстрировать

полную приверженность ему, реализуя на практике нашу твердую и непоколебимую приверженность делу международного уголовного правосудия.

Г-н Меса-Куадра (Перу) (*говорит по-испански*): Как страна, приверженная принципу многосторонности и международного права, Перу приветствует шестой ежегодный доклад Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов (см. A/73/289), представленный сегодня Генеральной Ассамблее его Председателем судьей Теодором Мероном и охватывающий работу Механизма за период с 1 июля 2017 года по 30 июня 2018 года.

Мы считаем, что, хотя набор функций Остаточного механизма, учрежденного резолюцией Совета Безопасности 1966 (2010), со временем продолжит сокращаться, Механизм будет и впредь вносить свой вклад в развитие международного уголовного права, как это делали специальные трибуналы по бывшей Югославии и Руанде, обеспечивая подотчетность и предотвращая безнаказанность.

Мы приветствуем то, как Остаточный механизм осуществляет свои мандаты и выполняет возложенные на него функции, что особенно важно после закрытия в декабре прошлого года Международного трибунала по бывшей Югославии. Мы особо отмечаем меры, принимаемые в целях выполнения рекомендаций, содержащихся в докладе Управления служб внутреннего надзора, и принимаем к сведению поправки к Правилам процедуры и доказывания, которые призваны сбалансировать различные подходы романо-германской и англосаксонской правовых систем. Кроме того, мы хотели бы поблагодарить ряд африканских и европейских правительств за их готовность разрешить осужденным лицам отбывать наказания в их соответствующих странах. Мы также подчеркиваем необходимость привлечения к ответственности лиц, скрывающихся от правосудия. В этой связи успех Остаточного механизма в значительной мере зависит от сотрудничества государств в области исполнения приговоров, следования постановлениям и удовлетворения просьб Остаточного механизма об оказании помощи.

В заключение я хотел бы подтвердить приверженность Перу, действующего Председателя Неофициальной рабочей группы Совета Безопасности по международным трибуналам, содействию правосудию, верховенству права и обеспечению

подотчетности, а также работе Международного остаточного механизма.

Г-н Арроча Олабуенага (Мексика) (*говорит по-испански*): Мексика благодарит Председателя судью Теодора Мерона за шестой доклад о работе Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов за прошедший год (см. A/73/289), в котором описаны проблемы и достижения Механизма.

Наша делегация поддерживает слова благодарности, сказанные Председателем Генеральной Ассамблеи в адрес судьи Мерона за его работу на благо международного правосудия. Мы также присоединяемся к словам самого судьи Мерона о важности правосудия.

Наша делегация отмечает трудности, с которыми сталкивается Остаточный механизм, в частности с учетом того, что с января этого года, впервые с момента его создания, Механизм выполняет свои обязанности без административной и финансовой поддержки закрытого Международного трибунала по бывшей Югославии. Мы считаем своевременным, что в целях преодоления этих трудностей Механизм реализует план по сокращению расходов.

Мексика признает, что Механизму удалось закрепиться в качестве небольшой, временной и действенной структуры, способной реагировать на меняющуюся рабочую нагрузку и обеспечивать баланс между неотложными потребностями и долгосрочными приоритетами, — к такому выводу пришло Управление служб внутреннего надзора в своем мартовском обзоре Остаточного механизма. Эта эффективность находит отражение в широком диапазоне мероприятий, осуществляемых Председателем, камерами, Канцелярией Обвинителя и Секретариатом Механизма. Мы призываем Механизм продолжать следовать его конструктивному курсу на сокращение численности своего персонала и своих расходов в соответствии с его остаточным и временным мандатом.

В заключение мы вновь заявляем о том, что деятельность Механизма, учреждение которого мы поддержали в 2010 году, имеет решающее значение для обеспечения эффективного завершения судебных процессов, инициированных Международным трибуналом по бывшей Югославии и Международным уголовным трибуналом по Руанде, включая апелляции, защиту свидетелей и потерпевших и

приведение в исполнение судебных решений, а также сохранение и пропаганду ценного наследия специальных трибуналов в ходе работы над развитием международного уголовного права.

Г-жа Палау-Эрнандес (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): В связи с закрытием Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) в декабре 2017 года Соединенные Штаты Америки благодарят всех, кто работал в МТБЮ, за усердную работу в интересах обеспечения правосудия для жертв злодеяний и за усилия по обеспечению международной уголовной ответственности. Правосудие и привлечение виновных к ответственности на международном и национальном уровнях по-прежнему имеют крайне важное значение, особенно в условиях продолжающихся конфликтов, в ходе которых совершаются тяжкие преступления.

Соединенные Штаты Америки выражают признательность Международному остаточному механизму для уголовных трибуналов за то, что он успешно взял на себя функции МТБЮ и Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР). В течение отчетного периода Механизм впервые функционировал в условиях прекращения поддержки со стороны обоих трибуналов и делал это очень успешно и эффективно.

Соединенные Штаты Америки выражают признательность председателю Мерону за его постоянное руководство работой Механизма. Председатель Мерон преданно служил Механизму и своей работой содействовал обеспечению отправления правосудия для жертв злодеяний и должной правовой процедуры для обвиняемых.

В течение отчетного периода Механизм утвердил поправки и меры, направленные на повышение эффективности и прозрачности процедур Механизма. Мы надеемся, что реализуемый Механизмом план по сокращению расходов будет способствовать дальнейшему повышению эффективности его работы.

Мы высоко оцениваем работу Обвинителя Браммерца, особенно в части получения новой информации и сведений о восьми скрывающихся от правосудия лиц, чья вина была доказана МУТР. Они помогают составить более четкое представление о стратегиях, используемых лицами, скрывающимися

ся от правосудия, и Соединенные Штаты Америки продолжают надеяться на то, что их местонахождение будет в конечном счете установлено.

Соединенные Штаты Америки также высоко оценивают помощь со стороны Обвинителя в работе национальных судебных органов по судебному преследованию лиц, виновных в совершении особо тяжких преступлений. В ответ на запросы государств-членов Канцелярия Обвинителя передала им более 310 000 страниц документации, что должно существенно помочь в обеспечении национального судебного преследования виновных в совершении особо тяжких преступлений. Усилия, направленные на расширение возможностей национальных судебных систем, особенно в Восточной Африке и в бывшей Югославии, способствуют отправлению правосудия и привлечению виновных к ответственности, чего как раз добивается международное сообщество. Такие усилия побуждают суверенные национальные правительства принимать меры и осуществлять законное и эффективное судебное преследование за совершение международных преступлений и других злодеяний.

Механизм должен и впредь обеспечивать осуществление надлежащего судопроизводства суверенными национальными правительствами. Внимание к мандату Механизма как временного института имеет особое значение для понимания необходимости поддержки национальных систем правосудия. Передача девяти лиц государствам для отбывания наказания на их территории свидетельствует о приверженности Механизма выполнению своего мандата.

В октябре исполнится двадцать лет со времени первых выплат в размере до 5 млн долл. США, которые были обещаны Соединенными Штатами Америки за информацию, ведущую к аресту лиц, ответственных за совершение военных преступлений, преступлений геноцида и преступлений против человечности. За последние 20 лет мы выплатили десятки вознаграждений, общая сумма которых составляет несколько миллионов долларов, для привлечения виновных в совершении преступлений на территории бывшей Югославии и Руанды, к судебной ответственности. Но наша работа по обеспечению торжества правосудия пока не завершена. Восемь руандийцев остаются на свободе, и Соединенные Штаты Америки как никогда решитель-

но настроены добиться, чтобы они предстали перед судом. Мы будем и впредь предлагать большие суммы вознаграждения за информацию, ведущую к аресту этих людей. Мы настоятельно призываем все государства продолжать неустанно прилагать усилия для поиска, ареста и передачи судебным органам этих скрывающихся от правосудия лиц.

Жертвы этих лиц должны знать, что они не забыты. А лица, скрывающиеся от правосудия, и те, кто их укрывает, что мы не прекратим наших поисков. Что касается правительств, то мы подчеркиваем, что зафиксированные в судебных решениях факты, установленные по итогам судебных разбирательств в этих трибуналах, представляют собой фактические исторические данные о преступлениях, совершенных в ходе конфликтов, включая геноцид. Они дают нам возможность выработать общее понимание того, что произошло, и предотвратить повторение этого в будущем. Никто из нас не оказывается в выигрыше, когда отдельные лица или правительства пытаются исказить факты, отрицать историю, политизировать трагедию или изображать осужденных военных преступников героями. Мы должны совместно стремиться к тому, чтобы обратить эту тенденцию вспять для установления истины и достижения примирения, а также гарантировать, чтобы совершенные преступления по-прежнему встречали отторжение в обществе.

Соединенные Штаты Америки хотели бы выразить особую признательность всем, кто сотрудничал с МУТР, МТБЮ и Механизмом, а также всем, кто продолжает сотрудничать с Механизмом. Это сотрудничество говорит о том, что правосудие можно обеспечить только тогда, когда международное сообщество объединяет свои усилия. Мы никогда не забудем тех, кто погиб в Руанде и бывшей Югославии, и будем и впредь добиваться для них торжества правосудия. С чувством большой гордости мы заявляем о нашей неизменной поддержке Механизма и нашей неизменной приверженности привлечению к ответственности виновных, а также обеспечению правосудия для жертв преступлений.

Г-жа Пейич (Сербия) (*говорит по-английски*): Я признательна за возможность выступить сегодня перед Генеральной Ассамблеей от имени Республики Сербия.

Сербия выполняет все свои обязательства по сотрудничеству с Международным остаточным

механизмом для уголовных трибуналов. В производстве Механизма сейчас находятся только одно дело в первой инстанции и две апелляции. Наши соответствующие органы по-прежнему оказывают содействие Канцелярии Обвинителя Механизма в получении свободного доступа ко всем доказательствам, документам, архивам и свидетелям. Это сотрудничество осуществляется беспрепятственно, и ни один вопрос не остается нерассмотренным. Свидетели, которым было разрешено свободно давать показания, отказались от своего права не давать показания по причине государственной, военной и/или служебной тайны. Все условия, на которых обвиняемые были временно освобождены, были выполнены без каких-либо исключений. Поведение ответчиков соответствовало решениям, вынесенным судьями Механизма.

Инициатива Сербии, касающаяся исполнения осужденными сторонами приговоров в странах происхождения, будет способствовать достижению цели наказания и ресоциализации, чего невозможно обеспечить в случае исполнения приговоров в отдаленных странах. Осужденные не говорят на языке этих стран и не могут видеться с членами своих семей или родственниками. Чаще всего они содержатся в ненадлежащих условиях и получают недостаточное медицинское обслуживание. Сербия готова предоставить гарантии того, что будут приняты все необходимые меры безопасности, если приговоры будут приводиться в исполнение в стране происхождения, и согласна на международный контроль.

На национальном уровне Сербия продолжает выступать за преследование в судебном порядке за военные преступления, независимо от гражданства лиц, виновных в совершении тяжких преступлений против человечности.

Что касается деятельности на региональном уровне, то наша страна считает, что региональное сотрудничество является единственным способом достижения примирения и стабильности в отношениях между соседними государствами. Именно поэтому Сербия активно стремится углублять и расширять такое сотрудничество. Мы подписали ряд двусторонних соглашений, обеспечивающих правовую основу для сотрудничества между нашими странами в связи с делами о военных преступлениях.

Я хотела бы подчеркнуть наше сожаление по поводу обстоятельств, которые привели к тому, что бывший судья Айдын Сефа Акай не был повторно назначен на должность судьи Механизма. Мы считаем, что за время своей работы в Механизме судья Акай продемонстрировал исключительный профессионализм и объективность при выполнении своих обязанностей.

В заключение хотела бы подчеркнуть, что Сербия по-прежнему преисполнена решимости выполнить все свои обязательства в сотрудничестве с Механизмом.

Г-н Кузьмин (Российская Федерация): Мое выступление будет не столь «солнечным», как заявления некоторых делегаций, которые выступали до меня, поэтому я прошу членов Совета послушать меня внимательно.

Мы признательны руководству Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов за представленный доклад (см. A/73/289) о деятельности этой структуры. Мы продолжаем следить за его деятельностью и работой, включая судопроизводство. Прошедший год ознаменовался окончанием второго двухгодичного цикла существования Механизма, проведением обзора его работы Советом Безопасности, как это предусмотрено резолюцией 1966 (2010) Совета, и продлением в результате этого обзора функционирования Механизма на два года.

На момент проведения обзора мы рассчитывали, что Остаточный механизм сумеет учесть ошибки своего предшественника, а именно Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ), в деле отправления международного уголовного правосудия и сможет доказать право на существование такой модели. Однако, похоже, мы были чересчур оптимистичны. Механизм явно копирует порочную практику МТБЮ. В ход пошли известные уловки, например, переписывание оправдательного приговора в обвинительный путем подгонки под фактически отбытый в предварительном заключении срок, как это было в деле *Воислава Шешеля*. Судя по мартовскому докладу Управления служб внутреннего надзора (S/2018/206), Механизм, похоже, повторяет сомнительную линию МТБЮ и в вопросах кадровой политики, а также судебного администрирования. В последние месяцы в Механизме началась «чехарда» с судьями, в том числе состоялся

самоотвод Председателя, который, согласно положениям Устава, должен возглавлять Апелляционную палату. В этом контексте нам в принципе не понятно, как судей, перекочевавших в Механизм из МТБЮ, можно было изначально назначить на апелляции *Радована Караджича* и *Ратко Младича*, тем более при наличии в реестре других специалистов, которые не запятнали себя так называемым наследием МТБЮ. Естественно, неизбежно встал вопрос о предвзятости ведущихся процессов, и теперь в Механизме, как мы понимаем, полный хаос.

Мы изучили имеющиеся в открытом доступе недавние постановления Механизма по делам *Младича* и *Караджича*. За сухим канцелярским языком видно одно: верхушка Механизма во многом занимается не отправлением правосудия, а какими-то внутренними интригами. Об опасности этого мы предупреждали уже не раз, в том числе в Совете Безопасности, когда нам предлагали механически переназначить тогдашнее руководство МТБЮ на аналогичные посты в Механизме.

На этом удручающем фоне можно себе представить, как в Механизме ведутся прочие вопросы, например, обеспечение обвиняемых своевременной и надлежащей медицинской помощью. Это очень важно, и особое опасение в этой связи вызывает состояние здоровья обвиняемого Ратко Младича, качественное обследование и лечение которого мы требовали провести неоднократно. Повторимся: если это непосильная задача для тюремных врачей Механизма, то настало время временно освободить г-на Младича для целей лечения в России или Сербии.

Мы ознакомились с разделами доклада, посвященными оказанию помощи Остаточному механизму в наращивании потенциала национальных судебных органов, осуществляющих уголовное преследование по делам о военных преступлениях. Как и в прошлом году, эта работа ведется, среди прочего, в странах, не имеющих никакого отношения к ситуациям, находящимся на рассмотрении Остаточного механизма. Деятельность по так называемому наращиванию потенциала противоречит резолюции 1966 (2010) Совета Безопасности, в соответствии с которой Остаточный механизм — это временная структура с четким, строго ограниченным мандатом.

Поэтому мы призываем Механизм прекратить нецелевое расходование выделяемых ему финансовых средств и кадровых ресурсов. Ожидаем, что он не будет отвлекаться на непредусмотренные его Уставом задачи и сосредоточится на скорейшем завершении вверенных ему функций.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Мы заслушали последнего оратора в прениях по этому вопросу.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять к сведению шестой ежегодный доклад Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Прежде чем предоставить слово ораторам для выступлений в порядке осуществления права на ответ, я хотел бы напомнить делегациям, что выступления в порядке осуществления права на ответ ограничиваются 10 минутами для первого выступления и 5 минутами для второго выступления и осуществляются делегациями с места.

Сейчас я предоставляю слово представителю Турции.

Г-жа Бунер (Турция) (*говорит по-английски*): Прежде всего Турция хотела бы поблагодарить Председателя Мерона за представленный им доклад (см. A/73/289) Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов, а также за его руководящую роль на протяжении всего срока пребывания на этом посту. Кроме того, пользуясь случаем, мы хотели бы подтвердить нашу поддержку работы Механизма в соответствии с резолюцией 1966 (2010) Совета Безопасности и последующими резолюциями в целях обеспечения выполнения Международным трибуналом по бывшей Югославии и Международным уголовным трибуналом по Руанде ряда своих основных функций.

В ответ на неуместные замечания наблюдателя от Европейского союза и представителя Сербии, касающиеся гражданина Турции, я хотела бы прояснить ситуацию для членов Генеральной Ассамблеи. Г-н Айдын Сефа Акай, избранный в 2011 году в состав реестра судей Механизма, является гражданином Турции. В 2016 году в отношении г-на Акай

в Турции было возбуждено судебное разбирательство, в ходе которого против него были выдвинуты серьезные уголовные обвинения, не связанные с выполнением им функций судьи Механизма. В этой связи в июне Секретариат принял решение не включать его в реестр повторно. Как подчеркнул в своем выступлении Председатель Мерон, отправление правосудия исключительно важно, и никто не может быть выше закона, даже судьи Механизма, если

речь идет о вопросах, не связанных с выполнением ими своих официальных функций.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 130 повестки дня.

Заседание закрывается в 16 ч 10 мин.